

实用警务英语

Practical Police English



王新
田有兰 主编

云南大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

实用警务英语/王新, 田有兰主编. —昆明: 云南大学出版社, 2005

ISBN 7-81112-006-2

I. 实... II. ①王...②田... III. 警备勤务-英语
IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 101801 号

实用警务英语

主编: 王 新 田有兰

编 辑: 伍 奇 牛 静

封面设计: 刘 雨

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 云南大学出版社印刷厂

开 本: 850mm × 1168mm (1/32)

印 张: 6.75

字 数: 157 千字

版 次: 2005 年 8 月第 1 版

印 次: 2005 年 8 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-81112-006-2/H·84

定 价: 16.00 元

云南大学出版社地址: 云南大学英华园 (邮编: 650091)

电 话: 0871-5031071

E-mail: market@ynup.com

传 真: 0871-5162823

前 言

21 世纪的到来，要求各级各校培养的人才必须面向社会。中国的社会主义现代化建设的新形势使公安工作在面临机遇的同时也面对新的挑战。随着公安工作对外交往的不断深入和来华外国人士的增多，我们的警官须具有娴熟应用警务外语的能力。

《实用警务英语》从警察的工作需要出发注重实用性，全书设计成四个部分，每个章节含有内容相关的若干单元，句子多以单句为主。从单句入手，使读者能根据句型进行模仿训练，学会正确表达，并在单句的基础上进入实用的情境会话练习，最终使读者掌握警务英语交际中的基本表达形式。单句、对话以及情景会话全部为中英文双语对照，以方便学习。

本书内容涉及警务及法律常识，书中内容具有很强的针对性，如公共安全；失物招领；交通管理；处理交通违规；巡逻、盘查；刑事审讯；非法移民；非法务工；处理刑事案件；社区警务管理等，为读者提供了常用的警务英语词汇、习惯用语和表达方式。此外本书还编有中英文对照的附录：中国警衔标志；警用装备；常用法律术语；云南省常设政府机构；公共场所与风景区名称；国家、地区名称。

本书由于燕京院长和莫光耀处长主审，王新和田有兰老师主编，基础部全体英语教师参编，历时半年有余，经过多次中英文对照修改以及从法律角度的修正，也根据惯例聘请了来自英国的英语专家 Rod Lawrence 对本书进行了最后的英语校订，完成了对本书的整个编写。

本书的编写是在云南警官学院有关领导的直接指导和组织下进行的，教务处的领导、老师也针对教学实践提出宝贵意见，我们对此表示衷心的感谢。由于时间仓促，不足之处，敬请读者谅解，并希望读者提出宝贵意见。

编者
2005年6月

Table of Contents

目 录

Chapter One: Everyday English

日常会话	(1)
Dialogue 1. Daily Expressions 日常用语	(3)
Dialogue 2. Introduction 介绍	(5)
Dialogue 3. Parting 话别	(7)
Dialogue 4. Thanks 感谢	(8)
Dialogue 5. Apology 歉意	(9)
Dialogue 6. Reception 接待	(10)
Dialogue 7. Banking 银行业务	(12)
Dialogue 8. Post Office 邮局	(13)
Dialogue 9. Giving Directions 指路	(15)

Dialogue 10. Traveling	
旅行	(17)

Chapter Two: Police English

警用英语

Dialogue 1. Order	
命令	(21)
Dialogue 2. Customs	
海关	(23)
Dialogue 3. Regular Traffic Stops	
交通检查	(24)
Dialogue 4. Routine Check	
例行检查	(25)
Dialogue 5. Wanted Criminal Checkpoints	
通缉犯检查	(27)
Dialogue 6. Interviewing Suspects	
询问嫌犯	(28)
Dialogue 7. Injuring Cases	
伤害案件	(29)
Dialogue 8. Theft	
盗窃	(31)
Dialogue 9. Prostitution	
处理卖淫嫖娼	(32)
Dialogue 10. Kidnapping	
绑架	(34)
Dialogue 11. Interviewing Victims	
询问受害人	(35)

Dialogue 12. The Theft Cases	盗窃案件	(36)
Dialogue 13. Interviewing Victims of Sexual Assault	询问性侵害受害者	(37)
Dialogue 14. Interviewing Drivers	询问驾驶员	(39)
Dialogue 15. Visa Extensions	签证延期	(40)
Dialogue 16. Census	户口调查	(41)
Dialogue 17. Fire Evacuation	火警疏散	(43)

Chapter Three: Travelling Guide

旅行		(45)
Dialogue 1. Travel Permit	办旅行证	(47)
Dialogue 2. Booking a Room	预订旅馆房间	(49)
Dialogue 3. At a Restaurant	在餐馆	(51)
Dialogue 4. Illegal Travelling (1)	非法旅行 (1)	(53)
Dialogue 5. Illegal Travelling (2)	非法旅行 (2)	(57)
Dialogue 6. A Brief Introduction of Nationalities in Yunnan	云南少数民族简介	(60)

Dialogue 7. Xishuangbanna 西双版纳	(62)
Dialogue 8. World Horticultural Exposition Garden 世界园艺博览园	(64)

Chapter Four: Policing English

警务英语	(67)
------------	------

Unit One: Public Security

公共安全	(69)
------------	------

Dialogue 1	(69)
Dialogue 2	(71)
Dialogue 3	(73)
Dialogue 4	(75)
Dialogue 5	(77)
Dialogue 6	(79)
Dialogue 7	(81)
Dialogue 8	(83)
Dialogue 9	(85)
Dialogue 10	(87)

Unit Two: Report of Lost Articles

报失	(90)
----------	------

Dialogue 1. Report of Lost Property 财物遗失报警	(90)
Dialogue 2. Enquiring about Lost Property 询问财物遗失	(92)
Dialogue 3. The Call from Police 来自警局的电话	(94)

Dialogue 4. Claiming a Lost Article 认领失物	(95)
Dialogue 5. Reporting the Lost Passport 护照遗失报警	(97)
Dialogue 6. The Procedure of Replacing a Passport 重新申请办理护照的手续	(98)
Dialogue 7. Report of the Traveler's Check 旅行支票遗失报警	(100)
Dialogue 8. Reporting a Lost Credit Card 信用卡遗失报警	(101)
Dialogue 9. The Report of the Lost Car 车辆遗失报警	(102)

Unit Three: Traffic Control

交通管理	(104)
Dialogue 1	(105)
Dialogue 2	(106)
Dialogue 3	(107)
Dialogue 4	(108)
Dialogue 5	(109)
Dialogue 6	(109)
Dialogue 7	(111)

Unit Four: Handling Traffic Violations

处理交通违规事件	(112)
Dialogue 1. Driving without Seat Belt 不系安全带	(113)

Dialogue 2. Driving after Drinking	
酒后驾车	(114)
Dialogue 3. Running a Red Light	
闯红灯	(115)
Dialogue 4. Driving in the Bus Lane	
开进公交车道	(117)
Dialogue 5. Over Loaded	
超载	(118)
Dialogue 6. Driving over the Speed Limit	
超速行驶	(119)

Unit Five: "Three in One" Emergency System

“三台合一” 信息指挥中心	(121)
Dialogue 1. Reporting a Traffic Accident	
报告交通事故	(122)
Dialogue 2. Reporting a Burglary	
被盗报警	(123)
Dialogue 3. Reporting Fire Emergency	
火灾报警	(124)

Unit Six: Patrolling and Interrogation

巡逻和盘查	(126)
Dialogue 1	(126)
Dialogue 2	(128)
Dialogue 3	(131)
Dialogue 4	(134)
Dialogue 5	(135)
Dialogue 6	(137)

Unit Seven: Handling the Cases on Illegal Immigration and Laboring

处理非法移民和非法务工	(140)
Dialogue 1. Illegal Entering	
非法入境	(140)
Dialogue 2. Illegal Residence (1)	
非法居住	(144)
Dialogue 3. Illegal Residence (2)	
非法居住	(147)
Dialogue 4. Violating Accommodation Administration	
违反居住管理规定	(149)
Dialogue 5. Illegal Employment	
非法务工	(151)

Unit Eight: Interview and Interrogation of Criminal Cases

刑事案件询问和讯问	(154)
Dialogue 1	(154)
Dialogue 2	(159)
Dialogue 3	(163)
Dialogue 4	(169)
Dialogue 5	(174)
Dialogue 6	(176)
Dialogue 7	(179)
Dialogue 8	(180)
Dialogue 9	(182)
Dialogue 10	(184)

Unit Nine: Community Administrative Affairs

社区警务管理	(187)
Dialogue 1	(188)
Dialogue 2	(189)
Dialogue 3	(189)
Dialogue 4	(190)
Dialogue 5	(191)
Dialogue 6	(192)
Dialogue 7	(193)
Dialogue 8	(194)
Dialogue 9	(194)
Dialogue 10	(195)

Appendix

附录	(197)
Chinese Police Ranks	(199)
中国警衔标志	(199)
Police Equipment	(199)
警用装备	(199)
Common Legal Terminology	(200)
常用法律术语	(200)
Common Administrative Bodies of Yunnan Province	(202)
云南省常设政府机构	(202)
Public Places and Scenic Spots	(202)
公共场所与风景区名称	(202)

Chapter One: Everyday English
日常会话





Dialogue 1

Daily Expressions 日常用语

1. Hello.
你好。
2. Good morning.
早上好。
3. Good afternoon.
下午好。
4. Good evening.
晚上好。
5. Welcome to Kunming.
欢迎你到昆明来。
6. It is my pleasure to serve you.
非常乐意为你服务。
7. I hope you have a good time in Kunming.
祝你在昆明度过一段美好时光。
8. Don't worry. We will do our best to help you.
别着急，我们会尽力帮助你的。
9. Please speak slowly.
请说慢点。

10. I beg your pardon.
请再说一遍。
11. You know what I mean?
你明白我的意思吗?
12. So what you are trying to say is...
那么, 你想说的是……
13. Do I have any messages?
有人给我留言吗?
14. What's your schedule for today?
今天你有哪些日程安排?
15. Hello! This is Officer Li, is Henry in?
你好。我是李警官, 亨利在家吗?
16. May I take your message? He is not in.
我可以为您留言吗? 他现在不在。
17. I am really busy. Can I call you back later?
我真的很忙, 待会儿再给你打过去, 好吗?
18. Thank you for your time.
占用您时间了, 谢谢您。
19. I'd like to see you again sometime.
希望再见到你。
20. I hope you get better soon.
希望你早日康复。
21. How do you do?
您好。
22. Glad/Nice to meet you.
见到你很高兴。
23. How are you?

您好吗？

24. Fine, thanks. And you?

好，谢谢！您呢？

25. I'm very well. Thank you.

我很好。谢谢！

26. Haven't seen you for a long time. How is everything going?

好久不见了，近来还好吗？

27. Yes, not bad.

好的，还不错。

28. I'm quite all right.

我很好。

Dialogue 2

Introduction

介 绍

1. Let me introduce myself. I'm Li Ping, from Yunnan Police Officers Academy.

请让我自我介绍一下，我叫李平，来自云南警官学院。

2. Let me introduce Mr. Li to you, head of our department.

让我介绍您认识李先生，他是我们部门的负责人。

3. Pleased to meet you. My name is Smith, from Canada.

见到您真高兴，我的名字叫史密斯，来自加拿大。

4. Hope you'll have a good time during your stay here. We're very pleased to help you whenever you need it.